

САДРЖАЈ / ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРОФЕСОРУ БРАНИМИРУ ЧОВИЋУ У ЧАСТ, ПОВОДОМ 80-ГОДИШЊЕГ ЈУБИЛЕЈА.....	9
<i>К 80-ЛЕТЊЕМУ ЈУБИЛЕЈУ ПРОФЕССОРА БРАНИМИРА ЧОВИЧА</i>	
Богоявленская Юлия Валерьевна, Чудинов Анатолий Прокопьевич	32
СЕМАНТИКО-КОГНИТИВНАЯ МОДЕЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ИМЕНИ «НАПОЛЕОН»: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ <i>SEMANTIC AND COGNITIVE MODELING OF THE PRECEDENT NAME «NAPOLEON»: CORPUS-BASED RESEARCH</i>	
Човић Бранимир	41
ТРАГОВИ ЕСТЕТИКЕ И ПОЕТИКЕ АВАНГАРДЕ У ПОЗНОЈ НОВЕЛИСТИЦИ ИВАНА А. БУЊИНА: КАТЕГОРИЈА «ИМПЕРСОНАЛНОСТИ» И ПИТАЊА ПРЕВОЂЕЊА И «ЕСТЕТИКЕ РЕЦЕПЦИЈЕ» <i>СЛЕДЫ АВАНГАРДНОЙ ЭСТЕТИКИ И ПОЭТИКИ В НОВЕЛЛАХ ПОЗДНЕГО ИВАНА А. БУНИНА: КАТЕГОРИЯ «ИМ ПЕРСОНАЛЬНОСТИ» И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА И «ЭСТЕТИКИ РЕЦЕПЦИИ»</i>	
Чович Лариса Ивановна.....	60
СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА РУССКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ НА СЕРБСКИЙ ЯЗЫК И СЕРБСКИХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК) <i>THE SPECIFICITY OF THE TRANSLATION OF LITERARY TEXTS (TRANSLATION OF RUSSIAN LITERARY TEXTS INTO SERBIAN AND SERBIAN INTO RUSSIAN LANGUAGE)</i>	
Чудинов Анатолий Прокопьевич, Никифорова Марина	72
РОССИЙСКАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВОПЕРСОНОЛОГИЯ: МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕТОДИКИ АНАЛИЗА <i>RUSSIAN POLITICAL LINGUOPERSONOLOGY: METHODOLOGICAL BASIS AND METHODS OF STUDY</i>	
Давыдов Андрей Владимирович.....	81
ПРОСТРАНСТВО МОДУЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ПРОЕКТА МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ. ОБУЧЕНИЕ И МОНИТОРИНГ – ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ <i>THE SPACE OF THE MODULE OF DISTANCE TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE SYSTEM PROJECT OF THE MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE RUSSIAN FEDERATION, “EDUCATION IN RUSSIAN”. SPACE AND MONITORING – TECHNOLOGICAL ASPECT</i>	
Ђукић Славен.....	91
ЕМОЦИОНАЛО-ЕКСПРЕСИВНА ЛЕКСИКА У ДОКУМЕНТАРОЈ ПРИПОВИЈЕТЦИ ВЛАДИМИРА СОЛОУХИНА ЦРНЕ ДАСКЕ <i>EMOTIONALLY-EXPRESSIVE LEXIS IN VLADIMIR SOLOUHIN'S SHORT DOCUMENTARY STORY “CHORNIE DOSKI”</i>	
Есакова Мария Николаевна, Кольцова Юлия Николаевна	103
«СВОЕ» И «ЧУЖОЕ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ <i>THE SELF AND THE OTHER IN MODERN RUSSIAN SPEECH</i>	
Н.К. Гарбовский,.....	111
TOUT EST SIGNE. СЕМИОЗИС ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА <i>TOUT EST SIGNE. THE SEMIOSIS OF LITERARY TRANSLATION</i>	
Голушин Иван	119
О СПОСОБАХ ПЕРЕВОДА РУССКИХ ДИМИНУТИВОВ НА СЕРБСКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА М. ШИШКИНА «ПИСЬМОВНИК») <i>ON THE METHODS OF TRANSLATION RUSSIAN DIMINUTIVES INTO SERBIAN LANGUAGE (BASED ON THE NOVEL M. SHISHKIN „PISMOVNIK“)</i>	

Хазанова Маргарита Игоревна	125
НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЯПОНСКИХ КОМИКСОВ МАНГА НА РУССКИЙ ЯЗЫК: О ПРОДУКТИВНОСТИ ОДНОЙ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ МОДЕЛИ <i>SOME SPECIFIC FEATURES OF JAPANESE MANGA COMICS TRANSLATION INTO RUSSIAN LANGUAGE: ON ONE WORD FORMATION MODEL PRODUCTIVITY</i>	
Иванова Ольга Юрьевна	132
«ЛАБОРАТОРИЯ» ПЕРЕВОДА, ИЛИ НОВЫЙ ПРИМЕР СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ТЕКСТОВ <i>"LABORATORY" TRANSLATION, OR A NEW EXAMPLE OF COMPARATIVE ANALYSIS</i>	
Иванова Неля Стефанова, Лекомцева Надежда Витальевна	142
СЛАВЯНОЯЗЫЧНЫЕ ВАРИАЦИИ НА ТЕМЫ ПУШКИНСКОГО ШЕДЕВРА (О ПЕРЕВОДАХ СТИХОТВОРЕНИЯ «Я ВАС ЛЮБИЛ», НА ПОЛЬСКИЙ, БОЛГАРСКИЙ, СЕРБСКИЙ ЯЗЫКИ) <i>SLAVONIC VARIATIONS ON THE THEME OF PUSHKIN'S MASTERPIECE (THE TRANSLATION OF THE POEM «I LOVED YOU») ON POLISH, BULGARIAN, SERBIAN</i>	
Костикова Ольга Игоревна, Kostikova Olga	152
КРИТИКА ПЕРЕВОДА VS ОЦЕНКА ПЕРЕВОДА <i>TRANSLATION CRITICISM VS PROFESSIONAL ASSESSMENT</i>	
Јовановић Зоран	164
О ПРОБЛЕМУ ШКОЛОВАЊА ПРЕВОДИЛАЦА <i>ON TRANSLATOR EDUCATION PROBLEMS</i>	
Маркович Деян	172
О НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМАХ ПЕРЕВОДА РУССКИХ КИНОФИЛЬМОВ НА СЕРБСКИЙ ЯЗЫК <i>ON CERTAIN PROBLEMS OF TRANSLATING RUSSIAN FILMS INTO SERBIAN LANGUAGE</i>	
Маројевић Радмило	186
ЛИНГВИСТИКА И ПОЕТИКА ПРЕВОЂЕЊА НЕГОШЕВОГ СПЈЕВА „ЛУЧА МИКРОКОЗМА“ (РУСКИ ПРЕПЈЕВ ИЉЕ ЧИСЛОВА) <i>ЛИНГВИСТИКА И ПОЕТИКА ПЕРЕВОДА ПОЭМЫ «ЛУЧ МИКРОКОСМА» ПЕТРА НЕГОША (РУССКИЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД ИЛЬИ ЧИСЛОВА)</i>	
Маточкина Анна Евгеньевна	196
ПРОБЛЕМЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПОСЛОВИЦ С КОМПОНЕНТОМ <i>ОГОНЬ</i> В УЧЕБНОМ СЛОВАРЕ ДЛЯ СЕРБСКИХ СТУДЕНТОВ <i>PROBLEMS OF REPRESENTING PROVERBS WITH A COMPONENT FIRE IN STUDY DICTIONARY FOR SERBIAN STUDENTS</i>	
Михајловић Јелена	203
САВРЕМЕНО СТАЊЕ СИСТЕМА НАСТАВЕ РУСКОГ ЈЕЗИКА КАО СТРАНОГ НА ФИЛОЛОШКОМ ФАКУЛТЕТУ ПАНЕВРОПСКОГ УНИВЕРЗИТЕТА „АПЕИРОН“ У БАЊАЛУЦИ (ЦИЉЕВИ И МЕТОДСКА КОНЦЕПЦИЈА) <i>THE CONTEMPORARY STATE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE FACULTY OF PHILOLOGY WITHIN THE PAN-EUROPEAN UNIVERSITY «APEIRON» IN BANJA LUKA (OBJECTIVES AND METHODOLOGICAL CONCEPT)</i>	
Миљанович Елена, Чович Лариса Ивановна	209
АРХАИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ИСТОРИЧЕСКОЙ СТИЛИЗАЦИИ И ИХ ПЕРЕВОД НА СЕРБСКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПОВЕСТИ А.С. ПУШКИНА „КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА“) <i>ARCHAISMS AS MEANS OF HISTORICAL STYLIZATION AND THEIR TRANSLATION INTO SERBIAN (ON THE EXAMPLE OF THE HISTORICAL STORY OF A. S. PUSHKIN "THE CAPTAIN'S DAUGHTER"</i>	
Палкин Евгений Алексеевич	225
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРИМЕНЕНИЯ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБРАЗОВАНИИ <i>MODERN STATE AND PROSPECTS OF DISTANT TECHNOLOGIES IN EDUCATION</i>	
Наталья Михайловна Нестерова, Котельникова Анастасия Николаевна	231
«КОНТРТЕКСТ» КАК МЕХАНИЗМ ФОРМИРОВАНИЯ ЗАМЫСЛА ТЕКСТА ПЕРЕВОДА <i>"COUNTER TEXT" AS A TOOL FOR THE TARGET TEXT CONCEPT FORMING</i>	

Лидия Пахомова	241
ИЗ ИСТОРИИ ПРЕПОДАВАНИЯ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ (ОПЫТ КАФЕДРЫ ИСТОРИИ ЮЖНЫХ И ЗАПАДНЫХ СЛАВЯН ИСТОРИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА)	
<i>TEACHING THE SERBIAN LANGUAGE IN RUSSIA: ON THE EXAMPLE OF THE DEPARTMENT OF SLAVIC HISTORY AT THE LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY</i>	
Соболева Ольга Владимировна	249
ПРОПИСНАЯ ИЛИ СТРОЧНАЯ? К ВОПРОСУ ОБ АКТИВНЫХ ПРОЦЕССАХ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	
<i>A CAPITAL LETTER OR A SMALL ONE? ON THE ACTIVE PROCESSES IN CONTEMPORARY RUSSIAN LANGUAGE</i>	
Stanković Selena	254
LES PRÉPOSITIONS FRANÇAISES <i>PAR</i> ET <i>POUR</i> : SENS TEMPOREL ET TRADUCTION EN SERBE	
<i>ФРАНЦУСКИ ПРЕДЛОЗИ PAR И POUR: ВРЕМЕНСКО ЗНАЧЕЊЕ И ПРЕВОЂЕЊЕ НА СРПСКИ ЈЕЗИК</i>	
Стойичевич И. И., Stojicevic I.I., Чович Л. И., Chovic L.I.	262
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР ПРИ ПЕРЕВОДЕ ДУХОВНОЙ И ИСТОРИКО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	
<i>INTERCULTURAL INFLUENCE ON THE PROCESS OF TRANSLATION OF SPIRITUAL, HISTORICAL, AND PUBLICISTICAL ARTISTIC LITERATURE</i>	
Тарасова Елена Николаевна, Солунова Ирина Сергеевна, Тарасова Элина Сергеевна	271
К ВОПРОСУ О КОГНИТИВНО-КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)	
<i>ON THE QUESTION OF COGNITIVE COMPETENCY TRAINING IN ORAL PROFESSIONAL COMMUNICATION PEDAGOGICHESKOEOM INSTITUTION (FOR EXAMPLE, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)</i>	
Tomić Siniša, Latinović Branko	280
KONCEPTI MULTIMEDIJALNOG UČENJA	
<i>CONCEPTS OF MULTIMEDIA LEARNING</i>	
Ващенко Дарья Юрьевна	286
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ЛОКАЛИЗАТОРОВ В СТРУКТУРЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ И СПОСОБЫ ИХ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ДВУЯЗЫЧНОЙ АНТОЛОГИИ)	
Наталья Владимировна Васильева	294
АНТРОПОНИМИЧЕСКИЙ ТЕКСТ: ТИПЫ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ	
<i>ANTHROPONYMIC TEXT: TYPES AND INTERPRETATION</i>	
Mirkovic Djukica, Vasiljevic Stokic Tijana	303
THE MOST COMMON MISTAKES IN TRANSLATION AT UNIVERSITY LEVEL	
<i>NAJČEŠĆE GREŠKE STUDENATA U PREVOĐENJU NA UNIVERZITETSKOM NIVOU</i>	
Вельковић Маја	310
РУСКЕ ЗАВИСНЕ РЕЧЕНИЦЕ СА ВЕЗНИЧКОМ РЕЧЈУ <i>КОТОРЫЙ</i> И ЊИХОВИ СРПСКИ ПРЕВОДНИ ЕКВИВАЛЕНТИ	
Воронова Елена Владимировна	318
ПРОЕКТ «ВИРТУАЛЬНАЯ ШКОЛА» В КОНТЕКСТЕ КОНЦЕПЦИИ ОТКРЫТОГО ОБРАЗОВАНИЯ	
<i>"VIRTUAL SCHOOL" PROJECT IN THE CONTEXT OF THE OPEN EDUCATION CONCEPT</i>	
Зарковић Јован	325
130 ГОДИНА ЕСПЕРАНТА – ИСТОРИЈСКИ ПРИКАЗ И ПЕРСПЕКТИВЕ У ЕРИ ИНТЕРНЕТА	
<i>130 LET ЭСПЕРАНТО – ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ В ЭПОХУ ИНТЕРНЕТА</i>	